



August 13, 2023

## 10<sup>th</sup> Sunday of Matthew

Saint of the Day: Apodosis of the Transfiguration; Maximos the Confessor

### WELCOME TO ALL VISITORS!!!

Thank you for worshipping with us!!! Please join us for fellowship immediately following The Divine Liturgy. For those visiting an Orthodox Church for the first time, please be aware that Holy Communion is a sign of unity of faith which is only offered to Baptized or Chrismated Orthodox Christians. All present are welcome, and encouraged, to receive the antidoron (bread given to those who do not/are not able receive Holy Communion) which is distributed at the end of the service. For those interested in learning more about the Orthodox Christian faith, please feel free to speak with Fr. Demetri after the service.

**WE ENCOURAGE EVERYONE TO FOLLOW ALONG AND PARTICIPATE  
IN THE DIVINE LITURGY WITH THE BOOKS PROVIDED!!!**

### MEMORIAL SERVICE

Annette Kiskinis (6 months)

### WEEK IN PREVIEW

Sun, Aug 13

*Orthros* 8:30am  
*Divine Liturgy* 9:30am  
Memorial Service

Mon, Aug 14

GLENDI Baking:  
Kourambiethes 9am  
*Great Vespers 6pm*  
*at Assumption*  
*Church*

Tues, Aug 15

*Falling Asleep of the Mother of*  
*God*  
*Orthros 9am*  
*Divine Liturgy 10am*  
*At Assumption Church*

Library Memory Project Photo  
ID by Zoom 7pm

Thurs, Aug 17

GLENDI Meeting  
6:30pm

Sun, Aug 20

*Orthros* 8:30am  
*Divine Liturgy*  
9:30am

Mon, Aug 21

BOD Meeting 7pm

Tues, Aug 22

Anagennesis 6:30pm

*Altar candles are provided in loving memory of*  
*Bill Barber (15 years) by Toulia Barber.*



# Hymns Chanted Following the Small Entrance

## **Resurrectional Hymn in the First Tone**

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζώην. Διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι Ζωοδότα· Δόξα τῇ ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνε Φιλάνθρωπε.

The stone having been sealed by the Pharisees and chief priests, \* and Your all immaculate body being guarded by soldiers, \* You rose on the third day, O Lord and Savior, granting life unto the world. \* Then the powers of the heavens cried out to You, O Giver of Life, and shouted, \* "Glory to Your resurrection, O Christ! \* Glory to Your eternal rule! \* Glory to Your plan for saving us, only benevolent God!"

## **Hymn for the Feast of the Transfiguration of our Lord in the Grave Tone**

Μετεμορφώθης ἐν τῷ ὄρει Χριστέ ὁ Θεός, δείξας τοῖς Μαθηταῖς σου τὴν δόξαν σου, καθὼς ἠδύναντο. Λάμπσον καὶ ἡμῖν τοῖς ἁμαρτωλοῖς, τὸ φῶς σου τὸ αἶδιον, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, φωτοδότα δόξα σοι.

You were transfigured upon the mountain, O Christ our God, showing to Your disciples Your glory as much as they could bear. Do also in us, sinners though we may be, shine Your everlasting light, by the intercessions of the Theotokos, O Giver of light. Glory to You.

## **Anthem of St. George in the Fourth Tone**

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτῆς, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστῆς, ἀσθενούντων ἱατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, Τροπαιοφόρε Μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Liberator of captives and defender of the poor, physician of the sick and champion of kings, oh Trophy-bearer and Great Martyr George, intercede with Christ our God, that our souls be saved.

## **Seasonal/Kontakion Hymn in the Grave Tone**

Ἐπὶ τοῦ ὄρους μετεμορφώθης, καὶ ὡς ἐχώρουν οἱ Μαθηταί σου τὴν δόξαν σου, Χριστέ ὁ Θεὸς ἐθεάσαντο, ἵνα ὅταν σε ἴδωσι σταυρούμενον, τὸ μὲν πάθος νοήσωσιν ἐκούσιον, τῷ δὲ κόσμῳ κηρύξωσιν, ὅτι σὺ ὑπάρχεις ἀληθῶς, τοῦ Πατρὸς τὸ ἀπαύγασμα.

Upon the mountain were You transfigured, and Your disciples beheld Your glory as far as they were able, O Christ our God; so that when they would see You crucified they might understand that Your Passion was deliberate, and declare to the world that in truth You are the Father's radiance.

# SCRIPTURE READINGS

## 1 Corinthians 4:9-16

Brethren, God has exhibited us apostles as last of all, like men sentenced to death; because we have become a spectacle to the world, to angels and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honor, but we in disrepute. To the present hour we hunger and thirst, we are ill-clad and buffeted and homeless, and we labor, working with our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; when slandered, we try to conciliate; we have become, and are now, as the refuse of the world, the off-scouring of all things. I do not write this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. For though you have countless guides in Christ, you do not have many fathers. For I became your father in Christ Jesus through the gospel. I urge you, then, be imitators of me.

## Κορινθίους α' 4:9-16

Ἀδελφοί, ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν ὡς ἐπιθανατίους· ὅτι θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις, καὶ ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί· ὑμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι. Ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινῶμεν, καὶ διψῶμεν, καὶ γυμνητεύομεν, καὶ κολαφιζόμεθα, καὶ ἀστατοῦμεν, καὶ κοπιῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν· λοιδορούμενοι εὐλογοῦμεν· διωκόμενοι ἀνεχόμεθα· βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν· ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περίψημα ἕως ἄρτι. Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ. Ἐὰν γὰρ μυρίους παιδαγωγούς ἔχητε ἐν Χριστῷ, ἀλλ' οὐ πολλοὺς πατέρας· ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί μου γίνεσθε.



### Matthew 17:14-23

At that time, a man came up to Jesus and kneeling before him said, "Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and he suffers terribly; for often he falls into the fire, and often into the water. And I brought him to your disciples, and they could not heal him." And Jesus answered, "O faithless and perverse generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him here to me." And Jesus rebuked him, and the demon came out of him, and the boy was cured instantly. Then the disciples came to Jesus privately and said, "Why could we not cast it out?" He said to them, "Because of your little faith. For truly I say to you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will say to this mountain, 'Move hence to yonder place,' and it will move; and nothing will be impossible to you. But this kind never comes out except by prayer and fasting." As they were gathering in Galilee, Jesus said to them, "The Son of man is to be delivered into the hands of men, and they will kill him, and he will be raised on the third day."

### Ματθαιον 17:14-23

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐλθόντων αὐτῶν πρὸς τὸν ὄχλον προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν αὐτὸν καὶ λέγων· Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται καὶ κακῶς πάσχει· πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ καὶ πολλάκις εἰς τὸ ὕδωρ. καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν αὐτὸν θεραπεῦσαι. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη! ἕως πότε ἔσομαι μεθ' ὑμῶν; ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φέρετέ μοι αὐτὸν ὧδε. καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης. Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ' ἰδίαν εἶπον· διατί ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό; ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· διὰ τὴν ἀπιστίαν ὑμῶν. ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ, μετάβηθι ἐντεῦθεν ἐκεῖ, καὶ μεταβήσεται, καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσκει ὑμῖν. τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ. Ἀναστρεφομένων δὲ αὐτῶν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· μέλλει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. καὶ ἐλυπήθησαν σφόδρα.



## **PRAYER LIST**

Pondering on the words of St. Paul, “Let no one seek his own, but each one the other’s wellbeing. (I Cor. 10:24).

*Give rest to the weary, visit the sick, support the poor, for this is also worship. Aphahat*

For any prayer concern (salvation, health, employment, stress and anxieties, etc.) please send baptismal names only to: [office@stgeorgenh.org](mailto:office@stgeorgenh.org)

We may not be able to help others materially or medically, but God does hear our prayers and always asks us to pray for each other and so build up the Body of Christ (Eph. 4:11-16).

**For health, recovery from illness and surgery:** Fr. Nicholas, Fr. Peter, Leah, Thomas, Soultana, Nick, Maura, Ernie, Dean, Vasilios, Rigley, Zachary, Rachel, Daniel, Kathy, Andrew, Jamie, Megan, Stephanie, Katherine, Christos, Maureen, Vasiliki, Maria, Faye, Emily, Nicole, Olivia, Georgia, Mark, James, Vasilios, Maria, Anna, Efthimios, Christopher, Katerina, Debra, Pavlos, Ken, Star, Maria, John, Warren,

**For comfort, spiritual help & strengthening of faith:** Pres. Patricia and family, Pres. Diane, Pres. Sophia, Pres. Dianthe, Barbara, Nancy, Amantha and Family, Maddie, Dino, Nick, Connie, Amy, Christopher, Joanna, Paris and Family, Helen & Jim and family, Mary

**For couples, parents, and their families:** Neal and Elena, Penelope & Florence, Teddy, Tracy & family, Christina & Casey, Melanie and Michael, Alex

**For those engaged to be married:** Katerina and Dennis

**For conceiving of children:**

**For childbearing:**

**For those in the Armed Forces:** Benjamin, Michael, Gabriel, Felipe, Matt

**For those travelling abroad:**

**For those seeking employment:** Lia, Jillian, Nick



# PARISH ANNOUNCEMENTS

**MONDAY IS GLENDI BAKING** – Join us at 9am on Monday as we make Kourambiethes.

**LIBRARY OPEN AFTER CHURCH SERVICE** – The St. George Library will be open after church services for anyone who wants to come browse and borrow a book. Come see what fascinating reads are in the library!

**FOOD FESTIVAL AUGUST 19** - Our Lady of the Cedars Melkite Catholic Church, 140 Mitchell St., Manchester, NH, will be hosting their annual Mahrajan Middle Eastern Food Festival on Friday August 18, 5-10 PM, Saturday August 19, Noon to 10 PM, and Sunday August 20 noon to 5 PM. The event will feature a variety of Lebanese foods and pastries, a cash bar, Arabic music by DJ Kibar, gifts, church tours, children's games, and petting zoo. Free Admission.

**GREEKFEST EXPRESS AUGUST 26** – Place your order by Sunday, August 20! Choose your items from their website, choose your pickup time at checkout, enter your method of payment and you're all set to pick up your food at your assigned time. Scan the QR code or go to this website <https://www.foodfest.assumptionnh.org/online-ordering>.



## GLENDI UPDATES

**NEXT GLENDI MEETING** – The next GLENDI meeting will be held Thursday August 17 at 6:30pm in the Community Center.

**DONATE A RAFFLE ITEM** – Time is flying, and before you know it GLENDI will be here! Please bring in items for the Mini and Mega Raffles so our customers see tables full of treasures. You may also donate money and we will shop for you. Thank you in advance for your assistance!

**VOLUNTEER FOR GLENDI** – It's a fabulous festival with all our volunteers! Please complete a volunteer form and return it to the church office. Our customers love to see the volunteers' smiling faces!

**GLENDI BAKING SCHEDULE** – August 22: Finikia, August 29: Koulourakia. Start time is 9am. All are welcome to help!

**GLENDI FLIERS ARE AVAILABLE** – The church office has fliers for GLENDI. Help us get the word out and post them around the area.

~::~~ THE PROPHET MICAH ~::~~

**T**he Prophets of the Old Testament were divinely inspired preachers. Their vocation was *NOT* centered on foretelling the future, but rather on emphasizing the holiness of God, criticizing the moral decadence of their times and teaching a way of life that was more pleasing to the Lord.

On this morning's Church Bulletin, the **PROPHET MICAH** is depicted. Micah lived in the 8th century B.C. He is viewed by the Church as one of the **TWELVE MINOR PROPHETS**. Micah lived in the province of Judah, being a contemporary of other famous prophets, namely, Isaiah, Amos and Hosea. From his writings, we can clearly see that the quiet countryside region that was home to him was infected with the same sins that plagued the urban areas of the kingdom of Israel. Micah strongly denounces the rulers and priests of the Hebrew nation, deploring their dishonesty and their exploitation of the poor. He foretells the wrath of God falling upon Samaria and Jerusalem because of the prevailing weakness and sinfulness that exists there.

The message of the Prophet Micah, however, is not without hope. He also speaks of a glorious future for Jerusalem, where it will become the religious center of the world. Perhaps Micah's most powerful and best remembered prophecy concerns the birth of the Messiah: "*BUT YOU, BETHLEHEM, IN THE LAND OF JUDAH, ARE NOT THE LEAST AMONG THE RULERS OF JUDAH; FOR OUT OF YOU SHALL COME A RULER WHO WILL SHEPHERD MY PEOPLE ISRAEL.*" As long as the Nativity of Christ is celebrated, the words of this humble prophet will live on!

*The Orthodox Weekly Bulletin* . . . . . Vestal, Cliffwood, New Jersey . . . . . Litho in U.S.A.

## St. George Greek Orthodox Cathedral

650 Hanover Street, Manchester, NH 03104

Please visit our website: [www.stgeorgenh.org](http://www.stgeorgenh.org)

Office Telephone: (603) 622-9113 E-mail: [office@stgeorgenh.org](mailto:office@stgeorgenh.org)

Fr. Demetrios Costarakis, Cathedral Dean

Father's E-mail: [frdcostarakis@stgeorgenh.org](mailto:frdcostarakis@stgeorgenh.org)

### Lord's Day (Sunday) Services:

Orthros/Matins: 8:45 a.m.      Divine Liturgy: 10:00 a.m.

*An electronic copy of this bulletin is available on the website.*



## *Services at Assumption Church:*

Monday August 14: Great Vespers 6pm

Tuesday August 15: Dormition of the Theotokos

Othros/Matins 9am

Divine Liturgy 10am



## ***CENTURY RAFFLE***

*GLENDI 2023*

*Will YOU be our winner this year?*

\$100 per ticket    200 tickets in the drawing

**Grand Prize \$5000**

**Second Prize \$1000**

Two drawings of \$500 each    Four drawings of \$250 each

Five drawings of \$200 each    Ten drawings of \$100 each

**Drawing on Sunday September 17**

**August 21, Monday:** Last day to notify the office you want your ticket

**August 28, Monday:** Last day to receive payment to keep your ticket

**August 29, Tuesday:** Any tickets not spoken for are released for purchase.

All tickets must be paid for prior to the drawing.

Tickets will be sent after payment is received.

Want a ticket but don't have one yet? We can add you to the waiting list!

**Good Luck to all!**



## GLENDI Volunteer Form 2023

*Calling all volunteers: individuals, families, and groups of all sizes!*

Your smiles and enthusiasm as you contribute your time and talent to the major fundraiser of the community, GLENDI, are what keep this festival going year after year. Complete this form to tell us how you want to help!

Name \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_

I would like to help in these areas:

- |                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| _____ Aegean Market           | _____ Kitchen/Runners      |
| _____ Barbecue Pit            | _____ Lemonade & Ice Cream |
| _____ Beverage Under the Tent | _____ Loukaniko            |
| _____ Cashier                 | _____ Loukoumades          |
| _____ Clean Up Under Tent     | _____ Selling Pastries     |
| _____ Dishwasher              | _____ Raffle Booths        |
| _____ Handicrafts             | _____ Souvlaki             |
| _____ GYRO Booth              | _____ Taverna              |
| _____ Handicrafts             | _____ Tent Serving Food    |
| _____ Hotdogs                 | _____ Wherever I can help  |

I can help on these days:

\_\_\_\_\_ Friday    \_\_\_\_\_ Saturday    \_\_\_\_\_ Sunday  
\_\_\_\_\_ Thursday as a dishwasher

*Please specify time if you are not available all day.*

Thank you in advance for your assistance.

George Skaperdas

Dick Anagnost

George Copadis

Linda Martin

Co-chairs, GLENDI 2023

George Skaperdas

President, Board of Directors



# The Children's Word

"Let the little children come to me, and do not forbid them, for to such is the Kingdom of Heaven." Mark 10:14

Sunday, August 13, 2023

Volume 11, Issue 33

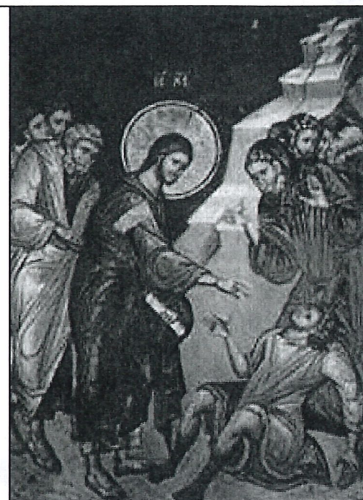
A Ministry of the  
Orthodox Christian Network



## Practicing our prayers

**Do you play a sport, or maybe a musical instrument?** Have you ever noticed how much it helps to practice? When you practice, you get better and better. When you practice, you grow stronger.

In today's Gospel reading, we hear about how important it is to practice at prayer. Did you know you should practice praying? The more we pray, the better we get at it. We know what to ask for. We grow stronger, and we grow closer to God.



In the Gospel, a boy was very sick, and his father brought him to Jesus because, he said, "I brought him to your disciples, and they could not heal him." The disciples tried to heal the boy, but they couldn't! But Jesus saw the boy, and He healed him instantly.

The disciples were friends with Jesus. They were close to Him all the time. They prayed for the boy, but their prayers weren't answered. They couldn't help him. Sometimes we might pray for things, and maybe we don't always get what we want. Remember, that happened to the disciples too!

We can practice at prayer. We can talk to God and the saints in our prayers more and more. And when we do, we are getting better and stronger, and we are growing closer to God.

# WORD SEARCH

Can you find these words in the jumble?

Care  
Christ  
Compassion  
Dormition  
Fasting  
Feastday  
Icon  
Nativity  
Practice  
Prayer  
Soul  
Theotokos

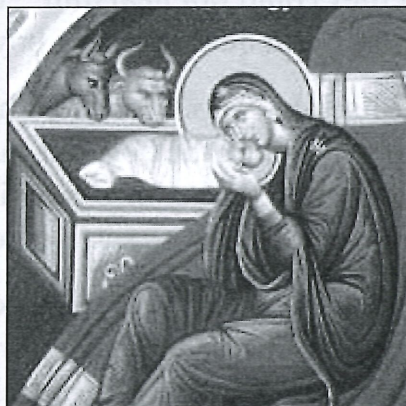
N	Y	J	A	I	P	U	O	E	T	N	N	C	R	U
X	O	D	E	R	C	L	U	O	S	O	F	Z	C	S
M	K	I	A	X	A	O	O	M	I	V	L	E	T	K
E	G	Y	T	C	M	T	N	S	G	F	I	W	H	G
E	E	N	J	I	Z	A	S	C	N	E	T	M	E	Y
R	H	J	W	H	M	A	H	A	I	S	V	E	O	E
Y	E	K	X	Q	P	R	N	A	T	I	V	I	T	Y
B	A	B	T	M	I	F	O	G	S	E	L	T	O	Y
T	E	D	O	S	F	G	J	D	A	Q	A	V	K	U
K	R	C	T	G	C	S	O	Y	F	J	D	T	O	K
Y	A	N	A	S	Y	E	D	D	Z	D	Y	Y	S	W
E	C	I	T	C	A	R	P	Z	U	Z	R	B	Z	O
D	D	D	Y	K	B	E	F	Q	C	R	U	R	M	J
Q	C	F	S	K	J	Q	F	Z	K	W	J	Z	D	I
T	O	Z	K	O	X	P	K	D	U	W	F	V	T	Z

## WHAT'S IN THE ICON?

You remember the icon of the Nativity (Christmas), don't you?

Here you can see the Holy Theotokos, Mary, holding her Son. He is wrapped in swaddling clothes.

Now look at the icon on page 3!





# THE DORMITION OF THE HOLY THEOTOKOS

**Do you ever take care of** your parents? Maybe if your father or mother were sick, you could bring him or her a blanket or a pillow or even a glass of water. Usually, your parents take care of *you*, but sometimes you might take care of them!

Tuesday is a great feastday of our Church. It's the Dormition of Mary, the Theotokos, the day she died here on earth. Usually, when we see an icon of Mary and her Son, Jesus Christ, we see the Mother holding her baby Son, right? At Christmastime, baby Jesus is even wrapped in swaddling clothes, like babies wear. The Theotokos is taking care of her little Son, because He was a real baby who needed help (like all babies do)!

But this week, we will see something different in the icon. We will see our Lord, Jesus Christ, holding his mother. Her body is lying down, but Christ is holding her soul. (It looks like a little baby in swaddling clothes in the icon.) Now He is taking care of His mother, because she is going to Heaven to be with Him! Christ takes care of her all the time, just like He does for us.

Let's always remember everything that the Theotokos did for her Son!



We celebrate the Dormition on Tuesday, August 15th (OC: August 28th).

Most Holy Theotokos, pray for us!



THESE GREEK LETTERS  
STAND FOR “MOTHER  
OF GOD.”